A triodium written in Latakia in 1178: Sinaitic Greek MS 745

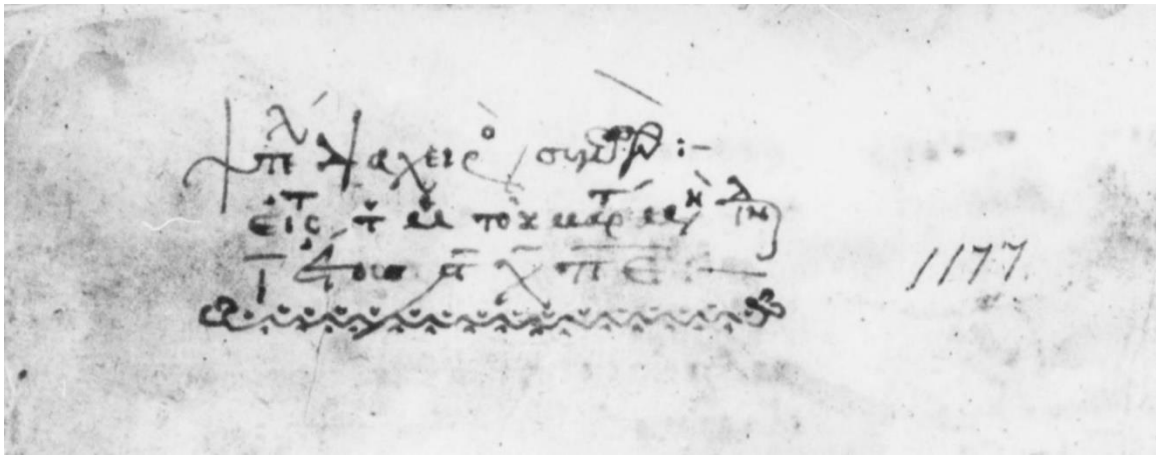
Alexander Hourani

18 December 2025 – 26 January 2026

Sinaitic Greek MS 745 is a triodium and pentecostarium copied in March 6685 AM (1178 AD) by Symeon son of John son of al-Masdūx in Latakia.

Gardthausen in *Catalogus Codicum Graecorum Sinaiticorum* (pp. 164-165) gives the Greek note of the copyist written on p. 317b:

> + τέλ(ος) διὰ χειρὸς Συμεών :-
>
> εἰς$^{\tau}$ τ( ) μ( ) τοῦ μαρτ(ίου) μη(νὸσ) ἰνδ. ι΄ ἔτους ˏσχπε΄ :-
>
> *+ the end through the hand of Symeon.*
>
> *In the … day of the month of March, 10th indiction, the year 6685.*



Sinaitic Greek MS 745 p. 317b

(Library of Congress Collection of Manuscripts in St. Catherine's Monastery, Mt. Sinai)

However, Gardthausen didn't mention the Arabic note of the same copyist written on p. 318a:

نَسَخ هَذَا الجزو الشريف سميون بن يوحنا بن المسدوخ بمدينة اللاذقية حماها الله

و يسال الله تعالى ان يفسح له في الاقالةِ عَنْ عَثَرَاتِهِ و الصَّفح عَن زلاَّتهِ بشفاعة السيدة الطاهرة ام النور و جميع القديسين امين .

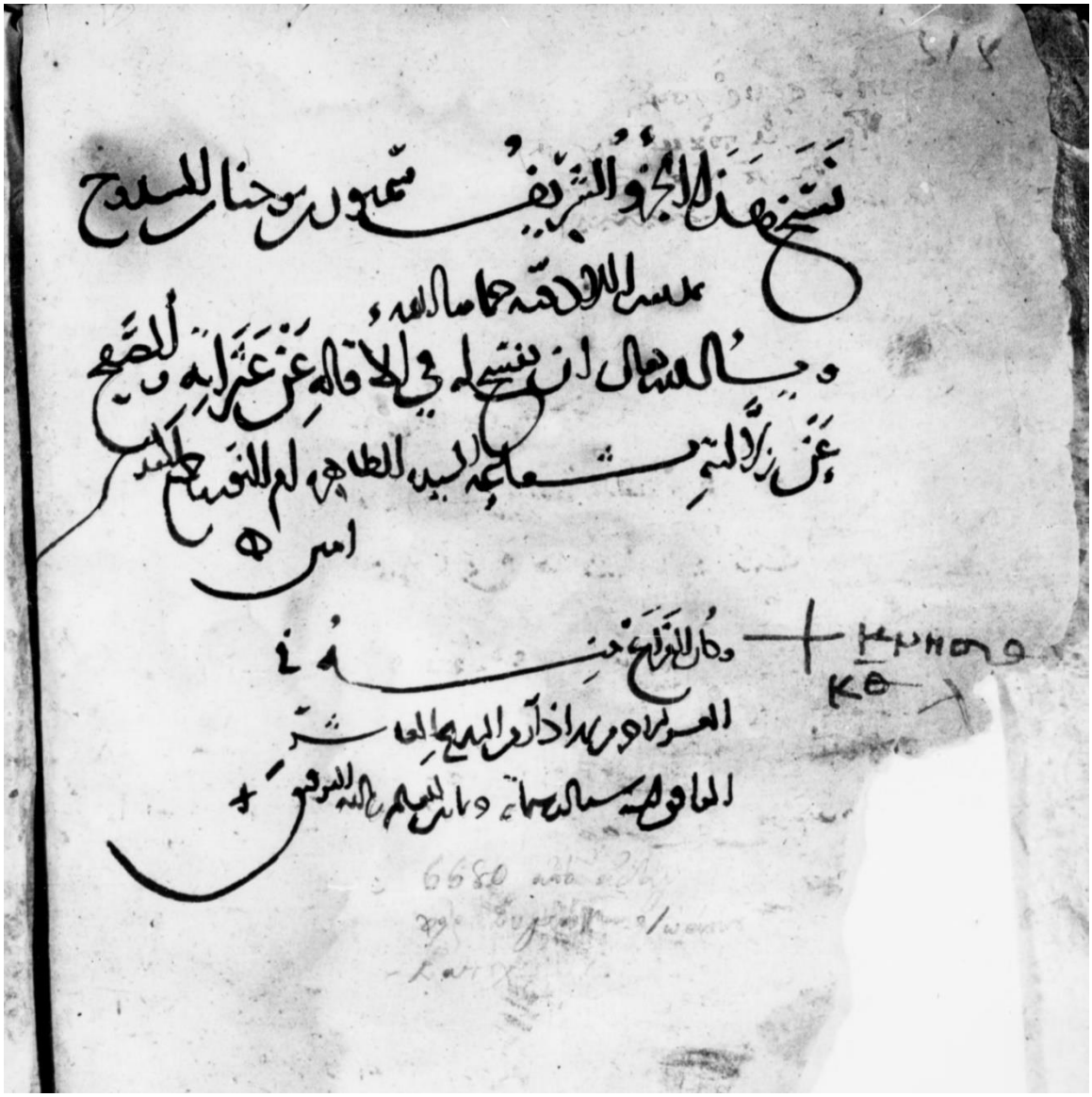
و كان الفراغ منه في العشر الاخر من شهر اذار من التاريخ العاشر الموافق لسنة ست الف ستماية خمس ثمانين للعالم و بالله التوفيق

Summary:

This part was copied by Symeon son of John son of al-Masdūx[1] *in the town of Latakia.*

It was competed in the last tenth of March in the 10th date (= indiction) which corresponds with the year 6685 of the world.

[1] This name may be read *al-Mašdūx* المشدوخ.



Sinaitic Greek MS 745 p. 318a

(Library of Congress Collection of Manuscripts in St. Catherine's Monastery, Mt. Sinai)

+ بسم الاب و الابن و الروح القدس

[ ] الشماس انبا يحنا و رفيقى الراهب انبا يحنا اقامه طور سينا جبل الله المقدس و قد حططنا بايدينا رسم الصليب[ ] [ ]كرر فى صدر هذا الكتاب بسهوسا و اعتبارنا و كليه محسا و اثبارنا اقررنا عند شهوده اقرار لا يمكن[ ] و سالنا الشهاده بما ثبت فيه علينا و ذاك اننا دمسناك يا يربى بن بانايوتى جزو من ارض الفندق الم[ ] [ ]س مر موسى عمره الله و ملكه متاخم حمام الداقولى بمدينه الاذقيه حماها الله و محيط بهذه الارض و بحم[ ] [ ]عه الحد الاول من الشرق ينتهى الى الزقاق الذى فى وسط الفندق و الحد الثانى من الغرب ينتهى الى ح[ ] [ ]سلوك فيها و الحد الثالث من القبلى ينتهى الى حد بفانى بن بانايوتى و الحد الرابع من الشمال ينتهى الى ح[ ] [ ]لمدمس ايضا من طور سينا ديموساً وكدا ثابتا ماظيا ابديا سرمديا لا رجعةً لنا فيه و لا مثنويه و لا [ ] اقاله بحمله مبلغه فى كل سنه دينار واحد النصف من ذلك سبعه عشر <رطل> تقيم انت يا يربى بن بانايوتى [ ] بعدك على ممر السنين و توالى الاحقاب كل سنةً بسنتها من غير مدامغه و لا احتجاج و لا بدق[ ] [ ]رض جميعها بساير تخومها و رسومها لك يا يربي سلطه ان تعمر بها مهما شيت و تقايض بها [ ] [ ]هاز و تتصرف بها تصرف الملاك التامين فى املاكهم بصلطةً تامه و امرٍ نافذ دوننا نحن الرهـ[ ] [ ]ن و دون من هو فى مقامنا بعدنا ما دمت يا يربى تقيم بالديموس المقرر كل سنةً بسنتها [ ] [ ]ك ابدا سرمدا على توالى السنين و الدهور و قد ظمنا لك الدرك الكلى عن ساير [ ]ادم [ ] [ ]عايدنا < > من بعتنك بسبب هذه الارض المحدوده فى هذا الكتاب كان علينا و على من يقوم [ ] [ ]مده و القيام بالحجه عنك و تثبت هذه الارض جميعها فى يدك و يد من يقوم مقامك ابدا سرم[دا] [ ]ينا ان مضى الشهر الذى هو راس السنه و هو شهر شباط و لم تدفع الديموس يا يربى او من هو [ ]ينا حسب ما قد شرحا لك و لمن يقوم مقامك فيكون لنا سلطه ان ناخذ منك الارض و كل [ ] فيها من غير تاول و لا دعوي لا من جهتك و لا جهه من يقوم مقامك و ما دمتم تقيموا بهذا الديمو[س] [ ] و هو دينار واحد عن كل سنه فلا يكون لنا صلطه و لا قدره ان نتاول عليك و لا على من يقوم مقا[مك] [ ]ك و يد من هو

فى مقامك الى انقضى العالم و تكونوا تدوا الديموس فى غره شهر شباط و بذ[ ]ع و كتب فى غره شهر شباط التاريخ التاسع الجارى فى سنه ست الف و سته مايه و [ ]